

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

32

DESAMPARADOS

Maestro BERTA R. R. DE CASTRO Escuela N° 101

Fojas 8

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Localidad - Pesamparados

Escuela Nacional N° 101

Nombre del Director Berta J. de Castro

Persona que lo nació Rosalva Vera de Vazquez

Edad 90 años

Frabalenguas

- 1 Si tu gusto, gustara del gusto, que gusta mi gusto; tendríamos el mismo gusto; pero como tu gusto, no gusta del gusto que gusta mi gusto; no tenemos el mismo gusto.
- 2 Me dices que te quiera, te quiero mucho más de lo que tú me quieres, ¿qué más quieres? ¿quieres más?
- 3 En un plato de trigo, comen tres tigres, trigo.
- 4 El Rey de Constantinopla, se quiere desconstantinopolizar; el que lo desconstantinopolice, será buen desconstantinopolizador.
- 5 Tengo una chaquetilla, rajada, garlada, y garlapitajada; el que me la desrajane, desgarlaque, y desgarlapitagade será buen desrajador, desgarlador y desgarlapitajador.

Localidad - *Desamparados*

Escuela Nacional N.º 101

Nombre del Director. *Isenta R. de Castro*

Persona que lo narró. *Manuel Montero*

Edad. *80 años*

Adivinanzas

1 *Vivras se fue al campo*

Vivras juélices cazó,

Vivras las trajo a su casa

I vivras se las comió.

"El cazador se llamaba Vivras."

2 *Sacalo marido que lo quiero ver*

¡Jesus! que bonito; volvelo a meter.

"El reloj" de bolsillo

3 *Tapa sobre tapa, corazón de voca*

"La empanada"

4 *En el campo verdequea, y en las carias culebrea.*

"La escoba del cie-rego."

5 *En la plaza, tengo un pino; en el pino tengo un nido;*

en el nido tengo un huevo; en el huevo tengo un pelo;

tiro el pelo, chirrea el huevo.

"La campana de la toni."

ASOCIACIÓN DE MAESTROS

DE
ESCUELAS NACIONALES

SAN JUAN

(53)

3

Localidad *Veracruz*
Escuela Nacional N.º 101
Nombre del Director *J. Berta J. de Cortes*
Persona que lo maneja: *Pedro Ramirez*
Edad. *93 años.*

Relación

Antes de dictar la relación, se pide permiso a la
concurancia, y uno de ellos se adelanta y dice,
yo doy permiso. Cortes?

Un domingo de mañana

Sali en busca de una dama

Cuando hoy hay, se me presenta

Una negra pelada.

Viejito lleveme en sus ancas

No te hay antojado mal, negra,

Que ya por huir de vos

Ya mi yeguita va aplastada.

Ya me agarró de las riendas

Como tigre fortachaba

Ella tiraba yo también tiraba

Ella me aflojaba, yo también le aflojaba

Y mi yeguita melada

Del suelo me la levantaba.

Ya viendo mi cuento mal farar

Le dije: aprontate negrita
Pa que nos vamos,
Ya tomé mi camino
Pa la ciudad de Granada
Le compré una redecilla verde
Color de esperanza, pa que cree la simpá
Al menos pa que muente en mis ancas.
Seguí mi camino
Pa la ciudad de Granada
Cuando por hay, "cato aquí" diña pelada.
Entonces la agané de las cejas
Por que cabellos no tenía
Le di unas patadas
Y largó de cuetas una manada
Tal que me dio permiso
Que la relación echara.

fin

Localidad Resamparados

Escuela Nacional N.º 101

Nombre de la Directora Berta R. de Castro
Persona que los maneja Pedro Ramirez

Edad: 83

Cuchos

1. Quien por su gusto padece, al infierno a quejarse.
2. " " " " " sus ojos pagan llorando.
3. Anda que te lanva un buey.
4. Mas vale tarde que nunca.
5. No hay mal que por bien no venga.
6. La zona cambia de pelo, pero no de mañas.
7. El buey lerdo, se toma el agua turbia.
8. Después del trueno, San Jerónimo.
9. Se va sin almorzar, habiéndolo como fondita.
10. Cuidan que hay hujas y que de noche asustan.
11. Un pollo por tantas gallinas.
12. Mas pasto para macho.
13. Hay ayuva en ese panal sin sepa.
14. Cuando un burro rebusna, los demás se callan.
15. Por que te quiero te aporricio.
16. Poder, tambien es querer.
17. Si señor y con de cobre, y como los vende un pobre, nadie los quiere comprar.
18. Bien pesos en estos dias, dura lo que un cordero

- gordo, en la majada de un pobre.
- 19 Dale que dale, que mientras más chichanones, más grasa sale.
 - 20 Déjalo pastear que engorde.
 - 21 Chupame la camiceta.
 - 22 Chupate el dedo.
 - 23 Si tienes hambre, alzá la puerca y lámbe hasta que te dé un calambre.
 - 24 Vení, no te voy, que aquí hay tiesto y may, pa que tastis y comay.
 - 25 Papeles son papeles, cartas son cartas, palabras de los hombres siempre son falsas.
 - 26 Carta te escribo, papel te envío, si no estás muerto has de estar vivo.
 - 27 Espiánta piojito que te cacha el peine.
 - 28 Andá con tu música a otra parte.
 - 29 Los piojos de la Rieja, tienen dos penas, los que no mueren a una mueren a multa.
 - 30 Cuando los cordobeces bajan al agua, bajan de a tropillitos como las cabras.
 - 31 Sacale el feno que escupa.
 - 32 Ah! feno, largá ese hueso.
 - 33 Cuidau con las uvas que son pa cuelga.
 - 34 Me gustan los choclos, pero no coronta.
 - 35 Bruno viejo no da part.

ASOCIACIÓN DE MAESTROS

DE

ESCUELAS NACIONALES

SAN JUAN

(55)

5

- 36 Maldición de burro nunca alcanza.
- 37 El que tiene tienda que la atiende y si no, que la venda.
- 38 Candil de la calle oscuridad de la casa.
- 39 El diablo sabe por diablo, pero más sabe por viejo.
- 40 En casa del humero cuchillo de palo.
- 41 La que tiene cola de paja, tiene miedo que se le quemé.

Localidad: Desamparados
Escuela Nacional N° 101
Nombre del Director: Peto 19 de Castro
de la persona que lo narra: Pedro Ramirez
Edad: 83 años.

Verros conocidos

1. Cantá catita
no puedo cantar
estoy ronca del pecho
no puedo entonar.
- To sé, con que, has de casar
Con remedio, del campo aguita,
Del canijal.
2. En tu puerta estoy parada
chinita, me conocés,
no señor, no lo conozco
ni lo he visto por aquí.
3. Abajo de la cama del tío Simon
hay un perrito que toca el tambor
que dele que dele con el bastón
antes que llegue la comición
la comición llegará, y el perrito se quedará.

- 4 Si yo fuera gato negro
Me saltaba por la ventana
a la niña, le daba un beso
y a la vieja la arañaba.
- 5 Los mocitos de este tiempo
son como la paja brava
el amor le entra con furias
y pronto se les acaba.
- 6 Aquí estoy por que he venido
por que he venido, aquí estoy
si mi presencia no le gusta
como he venido me voy.
- 7 Veinticinco limones tiene una rama
y amanecen cincuenta mi vida, por la mañana.
- 8 Una vieja y un viejo se fueron a sembrar melones
hallaron la tierra seca y se agarraron a morir con.
- 9 Fantas idas y venidas,
tanto pasar por aquí
se te han de romper los rotines
y no hay de gozar de mí.

ASOCIACIÓN DE MAESTROS

DE
ESCUELAS NACIONALES

SAN JUAN

(59)

7

- 10 Puntanito de mi vida
que la muerte la vas viendo
comprate unos dos patalles
pa que te vas lambiendo.
- 11 (Las puntanos de la punta
cuando se estan por morir
muegan a dios y a la virgen
que madure el piquillin.)
- 12 Pobres niñas de mi barrio
ganas ~~me~~ dan de llorar
ellas suspiran y lloran
y no se pueden carar.
- 13 Una pata tengo aqui
otra en la vieja de las tabletas
asi me tiene tu amor
flaco y largo, como una escopeta.
- 14 Las hojas de los naranjas
se trastorman con los vientos
asi me tiene tu amor
trastornado el pensamiento.

15 Las lechugas del huerto
tienen dos penas
las que el viento las sacude
y el sol, las quema.

16 Las naranjas en el cenit
no dan naranjas
pero dan los arabes
de mi esperanza.

17 Si mi negra llora
es que le han pagado mal,
dejala venir llorando
que yo la he de consolar.

18 No me tires con frieditos
que me vas a lastimar
tirame con tus ojitos
que me vas a enamorar.

19 No me tires con la tapa de la tetera
Doña Matea, doña Matea.
No me tires con la tapa de la tinaja
Doña Tomara, doña Tomara.

20. Que risa le da al talon
cuando la media está rota
pero más risa le da a la bota
cuando está corto el pantalón.

21. Tengo un caballo, manco, lunanco y rengo,
por dinero no lo vendo
Cinque es manco, es de carrera
corre cuachas y corre leguas.
comiendo no se fatiga
y aun que es de toda mi estima
te daré por que me quieras.

30